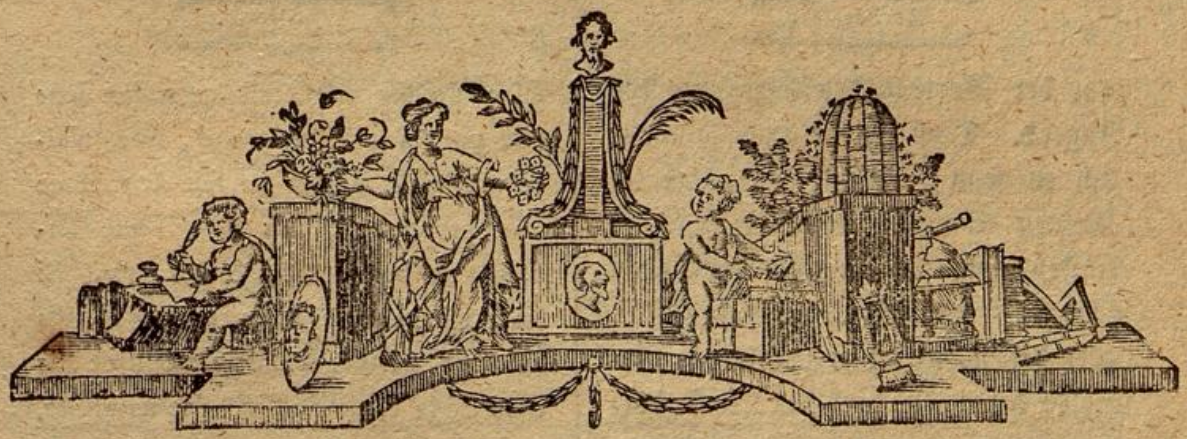

Vorbericht

zum zehnten Bande des Schauplatzes der Natur und Künste.

Wir sind bereits am Ende des zehnten Bandes des Schauplatzes der Natur und Künste. Zwar hätte man dieses Werk auf so viele Bände, deren der ungeheure Gegenstand fähig ist, erstrecken können: allein wir haben uns eingeschränket, um das Ziel, das wir uns vorgestecket hatten, nicht aus den Augen zu verlieren. Der Beweggrund, die Ausgabe desselben zu veranstalten, war

PREFACE

du dixieme Volume du Spectacle de la Nature & des Arts.

Nous voici à la fin du dixieme Volume du Spectacle de la Nature, & des Arts. On auroit pu étendre cet ouvrage à autant de Volumes, dont le très vaste sujet est susceptible. Mais nous nous sommes borné pour ne pas abandoner le but que nous nous étions proposé. C'est pour l'utilité de l'education de la Jeunesse que nous l'avons donné au public Cela nous semble assez pour lui faire

war der Vortheil der Erziehung der Jugend. Dieß scheint uns hinlänglich zu seyn, um sie dasjenige im Kleinen schmecken zu lassen, was sie einstens im Großen wird ergründen können, wenn sie sich den Kenntnissen alles dessen, was das prächtigste Gemälde der Natur und der Künste darbeut, wird widmen wollen. Gehören schon die Gegenstände, die wir in diesem letzten Bande gewählet haben, nicht alle zur Klasse der Naturgeschichte und der Künste, so sind sie dessen ungeachtet ebenfalls geschickt die Jugend zu unterrichten: denn die verschiedenen Lebensstände der Menschen auf der Erde, ihre Sitten, Gebräuche, Verhältnisse, und Eigenschaften verschaffen ein anders Schauspiel der Natur, welches die jungen Geister nicht minder beschäftigen soll. Endlich habe ich nur das Publikum zu ersuchen, mir ferner seine Gewogenheit zu schenken, und meine Gesinnungen und Arbeiten, welche ich seinem Vortheile, und selbst seinem Vergnügen geweihet habe, zu unterstützen.

Wien den 13 des Christmonats 1783.

faire gouter en detail ce qu'un jour elle pourra saisir en grand, lors qu'elle voudra se mettre au fait de tout ce que presente le très magnifique Tableau de la Nature, & des Arts. Si les Articles que nous avons choisis dans ce dernier Volume ne sont pas tous de la classe de l'Histoire naturelle, & des Arts, ils sont cependant également propres à instruire la jeunesse; car les differentes conditions des hommes sur la terre, leurs moeurs, usages, rapports, & qualités forment un autre Spectacle de la Nature qui doit de méme occuper les jeunes esprits. Il ne me reste qu'à prier le Public de vouloir bien me continuer sa faveur, en secondant mes intentions, & les travaux que j'ai consacrés à son avantage, & méme à ses agremens.

Vienne ce 13 Decembre. 1783.